

No. 29665

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
and
COLOMBIA**

**Agreement concerning financial cooperation. Signed at
Bogotá on 9 March 1990**

Authentic texts: German and Spanish.

Registered by Germany on 23 March 1993.

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
et
COLOMBIE**

**Accord de coopération financière. Signé à Bogotá le 9 mars
1990**

Textes authentiques : allemand et espagnol.

Enregistré par l'Allemagne le 23 mars 1993.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA CONCERNING FINANCIAL COOPERATION (FOREST ACTION PLAN)

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Colombia,

In the spirit of the friendly relations existing between the Federal Republic of Germany and the Republic of Colombia,

Desiring to strengthen and enhance these friendly relations through financial cooperation between the Parties,

Aware that the maintenance of these relations constitutes the basis of this Agreement,

Intending to contribute to social and economic development in Colombia,

Have agreed as follows:

Article 1

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall enable the Government of the Republic of Colombia and/or such other recipients as the two Governments shall designate by mutual agreement to obtain a grant of up to DM 10,000,000 (ten million deutsche mark) from the Kreditanstalt für Wiederaufbau (Development Loan Corporation), Frankfurt am Main, for a project to be selected within the framework of the proposals made by the Government of the Republic of Colombia concerning the implementation of the Forest Action Plan for Colombia provided that, after examination, this project qualifies for promotion.

(2) Should the Government of the Federal Republic of Germany subsequently enable the Government of the Republic of Colombia to obtain additional grants from the Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, for the implementation of and follow-up to the project entitled “Forest Action Plan for Colombia”, this Agreement shall be applicable.

(3) The project referred to in paragraph 1 above may be replaced by another project if the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Colombia so agree. The grant made available for the project referred to in paragraph 1 shall be converted into a loan if it is used for an activity which would qualify for a loan under the relevant laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany.

Article 2

Utilization of the amount specified in article 1, the terms and conditions on which it is made available and the procurement procedure to be applied shall be governed by the contracts to be concluded between the Kreditanstalt für Wiederauf-

¹ Came into force on 9 March 1990 by signature, in accordance with article 7.

bau and the recipient of the grant. The contracts shall be subject to the laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany.

Article 3

The Government of the Republic of Colombia shall exempt the Kreditanstalt für Wiederaufbau from all taxes and other fiscal charges levied in the Republic of Colombia in connection with the conclusion and execution of the contracts referred to in article 2.

Article 4

The Government of the Republic of Colombia shall allow passengers and suppliers free choice of transport enterprises for such transport by sea and air of persons and goods as results from the provision of the grant, refrain from taking any measures that might exclude or impede the participation of transport enterprises having their principal place of business in the German area of application of this Agreement, and grant any necessary permits for the participation of such enterprises.

Article 5

With regard to supplies and services resulting from the provision of the grant, the Government of the Federal Republic of Germany attaches particular importance to preference being given to the economic potential of *Land Berlin*.

Article 6

This Agreement shall apply also to *Land Berlin*, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a declaration to the contrary to the Government of the Republic of Colombia within the three months following the date of entry into force of this Agreement.

Article 7

This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

DONE at Bogotá on 9 March 1990 in duplicate, in German and Spanish, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Federal Republic of Germany:

GERHARD PLÜCKEBAUM
Chargé d'affaires a.i.

For the Government
of the Republic of Colombia:

CLEMENCIA FORERO UCROS
Deputy Minister for Foreign Affairs